

联合国



安全理事会

正式记录

第十九年

第一一三三次会议

一九六四年六月十六日

纽约

目次

	页次
临时议程(S/Agenda/1133).....	1
通过议程.....	1
南非共和国政府的种族隔离政策所造成的南非种族冲突问题：一九六三年七月十一日三十二个会员国代表给安全理事会主席的信(S/5348)；	
(a) 一九六四年四月二十七日阿富汗、阿尔及利亚、缅甸、布隆迪、柬埔寨、喀麦隆、中非共和国、锡兰、乍得、刚果(布拉柴维尔)、刚果(利奥波德维尔)、塞浦路斯、达荷美、埃塞俄比亚、加蓬、加纳、几内亚、印度、印度尼西亚、伊朗、伊拉克、象牙海岸、牙买加、日本、约旦、肯尼亚、科威特、黎巴嫩、利比里亚、利比亚、马达加斯加、马来西亚、马里、毛里塔尼亚、蒙古、摩洛哥、尼泊尔、尼日尔、尼日利亚、巴基斯坦、菲律宾、卢旺达、沙特阿拉伯、塞内加尔、塞拉利昂、索马里、苏丹、叙利亚、坦噶尼喀、泰国、多哥、突尼斯、土耳其、乌干达、阿拉伯联合共和国、上沃尔特、也门和桑给巴尔代表给安全理事会主席的信(S/5674)；	
(b) 秘书长关于一九六三年十二月四日安全理事会第一〇七八次会议决议执行情况的报告(S/5658和Corr.1和Add.1-3)；	
(c) 特别委员会关于南非共和国政府种族隔离政策的报告(S/5621, S/5717).....	1

说 明

联合国文件都用英文大写字母附加数字编号。凡是提到这种编号，就是指联合国的某一个文件。

安全理事会文件（编号 S/…）通常刊载于每三个月印行一次的安全理事会正式记录补编内。文件全文或有关资料可按日期在补编内查阅。

安全理事会决议依照一九六四年所通过的体制编号，刊载于每年一卷的安全理事会决议和决定中。新体制于一九六五年一月一日起全部实施，并追溯适用于以前通过的决议。

第一千一百三十三次会议

一九六四年六月十六日星期二下午三时在纽约举行

主席： A. A. 乌谢尔先生(象牙海岸)。

出席者有下列国家代表： 玻利维亚、巴西、中国、捷克斯洛伐克、法国、象牙海岸、摩洛哥、挪威、苏维埃社会主义共和国联盟、大不列颠及北爱尔兰联合王国和美利坚合众国。

临时议程(S/Agenda/1133)

1. 通过议程。
2. 南非共和国政府的种族隔离政策所造成的南非种族冲突问题：一九六三年七月十一日三十二个会员国代表给安全理事会主席的信(S/5348)：
 - (a) 一九六四年四月二十七日阿富汗、阿尔及利亚、缅甸、布隆迪、柬埔寨、喀麦隆、中非共和国、锡兰、乍得、刚果(布拉柴维尔)、刚果(利奥波德维尔)、塞浦路斯、达荷美、埃塞俄比亚、加蓬、加纳、几内亚、印度、印度尼西亚、伊朗、伊拉克、象牙海岸、牙买加、日本、约旦、肯尼亚、科威特、黎巴嫩、利比里亚、利比亚、马达加斯加、马来西亚、马里、毛里塔尼亚、蒙古、摩洛哥、尼泊尔、尼日尔、尼日利亚、巴基斯坦、菲律宾、卢旺达、沙特阿拉伯、塞内加尔、塞拉利昂、索马里、苏丹、叙利亚、坦噶尼喀、泰国、多哥、突尼斯、土耳其、乌干达、阿拉伯联合共和国、上沃尔特、也门和桑给巴尔代表给安全理事会主席的信(S/5674)；
 - (b) 秘书长关于一九六三年十二月四日安全理事会第一〇七八次会议决议执行情况报告(S/5658和Corr.1和Add.1-3)；

(c) 特别委员会关于南非共和国政府种族隔离政策的报告(S/5621, S/5717)。

通过议程

议程通过。

南非共和国政府的种族隔离政策所造成的南非种族冲突问题：一九六三年七月十一日三十二个会员国代表给安全理事会主席的信(S/5348)：

- (a) 一九六四年四月二十七日阿富汗、阿尔及利亚、缅甸、布隆迪、柬埔寨、喀麦隆、中非共和国、锡兰、乍得、刚果(布拉柴维尔)、刚果(利奥波德维尔)、塞浦路斯、达荷美、埃塞俄比亚、加蓬、加纳、几内亚、印度、印度尼西亚、伊朗、伊拉克、象牙海岸、牙买加、日本、约旦、肯尼亚、科威特、黎巴嫩、利比里亚、利比亚、马达加斯加、马来西亚、马里、毛里塔尼亚、蒙古、摩洛哥、尼泊尔、尼日尔、尼日利亚、巴基斯坦、菲律宾、卢旺达、沙特阿拉伯、塞内加尔、塞拉利昂、索马里、苏丹、叙利亚、坦噶尼喀、泰国、多哥、突尼斯、土耳其、乌干达、阿拉伯联合共和国、上沃尔特、

也门和桑给巴尔代表给安全理事会主席的信(S/5674)

- (b) 秘书长关于一九六三年十二月四日安全理事会第一〇七八次会议决议执行情况的报告(S/5658和Corr. 1和Add. 1-3)
- (c) 特别委员会关于南非共和国政府种族隔离政策的报告(S/5621, S/5717)

1. **主席：**根据安全理事会以前就这个问题所作的决定，现在请马达加斯加、印度尼西亚、印度、塞拉利昂、利比里亚、巴基斯坦和突尼斯的代表在安理会议席就座。

应主席邀请，*L. 拉科托马拉拉先生*（马达加斯加）、*L. N. 帕拉尔先生*（印度尼西亚）、*N. 辛格先生*（印度）、*C. B. 罗杰斯-赖特先生*（塞拉利昂）、*N. 伯恩思先生*（利比里亚）、*V. A. 哈姆达尼先生*（巴基斯坦）和 *T. 萨利姆先生*（突尼斯）在安理会议席就座。

2. **尼尔森先生(挪威)：**主席先生，安理会这次会议的推迟召开我负有一部分责任，请首先接受我最诚挚的歉意。诚如安理会代表们所知道的，其原因是由于我与非洲四个国家的代表团一直在进行磋商，他们带着非洲国家首脑的训令来到这里，代表他们的首脑参加安理会当前问题的讨论；同时我又和安理会两个非洲理事国，象牙海岸和摩洛哥的代表一直在进行磋商。

3. 我高兴地宣布，磋商的结果是积极的。我现在可以代表挪威代表团提出一个决议草案供安理会审议。由于决议草案文本还未印成文件，¹我愿在主席的同意下，先将全文在会上宣读一遍，然后对决议草案中的一些显著的特点做一些说明。决议草案的全文如下：

“安全理事会：

¹后来作为文件 S/5769 散发。

“考虑到五十八个会员国在一九六四年四月二十七日来信中提请安全理事会注意的南非共和国政府种族隔离政策所造成的南非种族冲突问题，

“严重关切由于南非违反联合国宪章的原则和宗旨、背离世界人权宣言的规定以及南非所承担的宪章义务，执行种族隔离政策所造成的局势，

“赞赏地注意到特别委员会关于南非共和国政府种族隔离政策的报告以及秘书长根据安全理事会一九六三年十二月四日决议〔S/5471〕委派的专家小组的报告，

“忆及安全理事会一九六三年八月七日决议〔S/5386〕、一九六三年十二月四日决议〔S/5471〕和一九六四年六月九日决议〔S/5761〕，

“深信南非局势正继续严重地扰乱着国际和平与安全，

“感到遗憾的是，南非共和国政府拒绝执行安全理事会的有关决议，

“考虑到专家小组的建议和结论，兹：

“1. 谴责南非共和国政府的种族隔离政策以及支持这些政策的立法，如一般法修正案，特别是其中关于九十天拘留的条款；

“2. 再度紧急呼吁南非共和国政府释放所有因反对种族隔离政策而被监禁、拘留或受到其他限制的人；

“3. 注意到专家小组报告中的建议和结论；

“4. 紧急呼吁南非共和国政府：

“(a) 放弃处决任何因反对种族隔离政策而被判处死刑的人；

“(b) 立即特赦所有被拘留或正在受审的人，对所有因反对政府的种族政策而被判刑的人也给以宽大处理；

“(c) 废除未经起诉、不许延请律师或不给予立即审讯的权利而实行监禁的做法；

“5. 同意并特别赞成专家小组以下的主要结论：‘让南非全体人民进行协商，从而使他们能够在全民的基础上决定他们国家的前途’；

“6. 请求秘书长考虑联合国可能提供何种帮助以促进南非各部分居民代表之间进行此种协商；

“7. 请求南非共和国政府接受上面第5段中提到的专家小组的主要结论，并与秘书长合作，于一九六四年十一月三十日前将它对于这种协商的意见提交秘书长；

“8. 决定设立一个由现任安全理事会各理事国代表组成的专家委员会，就安全理事会根据联合国宪章可能采取的适当措施的可行性、有效性和后果，进行一次技术性的实际研究，并向安全理事会提出报告；

“9. 请求秘书长将秘书处有关本问题的资料提供给专家委员会进行研究，并且在委员会提出要求时予以合作；

“10. 授权专家委员会要求联合国全体会员国与之合作，会员国对这些措施的意见迟于一九六四年十一月三十日提交委员会，委员会最迟在随后三个月内完成自己的报告；

“11. 请求秘书长与有关的联合国专门机构进行协商，制订一项教育与培训计划，以便安排南非人在国外接受教育和训练；

“12. 重申呼吁所有国家立即停止向南非出售和运送各种武器和弹药、军用车辆以及在南非制造和保持武器弹药所需的设备和原料；

“13. 要求所有会员国采取它们认为适当的步骤，说服南非共和国政府执行这个决议。”

以上就是决议草案的全文。

4. 让我首先提请大家注意序言第5段，该段内容如下：

“深信南非局势正继续严重地扰乱着国际和平与安全，”

我想把序言的这一段与执行部分第12段联系起来考虑。第12段原文如下：

“重申呼吁所有国家立即停止向南非出售和运送各种武器和弹药、军用车辆以及在南非制造和保持武器弹药所需的设备和原料”。

序言中的上述一段和执行部分的这一段，都再次肯定和重申了安理会前两个决议中所表达的观点，而序言中有一段也回顾了这两个决议。我认为，安全理事会回顾和重申了它对局势的看法并要求会员国和所有其他国家不要采取为南非供应武器、弹药和军事设备的步骤，这决不是无关紧要的。

5. 现在我想提请安理会注意执行部分段落分为三类。有三个执行段落涉及专家小组的主要结论，即让南非全国人民在全国水平上自己决定他们国家的前途。我们要求安理会同意并赞成专家小组的这个主要原则和主张。我相信这是一个必能获得安理会理事国一致支持的主张和原则。

6. 和这同一问题相联系的其他两段呼吁南非政府接受这个主张并与秘书长合作，以便在实施这个主张时，能够得到联合国所能提供的帮助。我们要求南非政府在合理的时限内能同意这项主张。

7. 以下三段也属于同一类，是关于安全理事会根据联合国宪章所能采取的措施。我想，我无需向安理会的代表们给“措施”一词下任何定义。这个定义在宪章里面已经有了。正是根据这一点，专家委员会才应当对这些措施进行技术性的实际研究。我提请大家注意两个词，那就是与研究有关的“技术性的”和“实际的”这两个词。研究应注意细节，就象螺帽与螺栓那样，一个扣一个地注意这些措施会引起什么问题，它们的效果、可行性及其含义。这并不是一件研究这些措施在宪章中的法律地位的事。在我们看来——而且我认为安理会的任何代表不会有异议——那种研究是安全理事会自己的事。这也不是一件由专家委员会去研究其政治上是否明智、是否适当或其他以及这些措施的政治方面的任务。我们相信，这些也都是安全理事会自己的事。安全理事会将根据关于这些措施的综合和全面的报告来做决定，这样安理会就能知道它决定的是什么，而人们要求它决定的又是什么。

8. 很明显，需要请秘书长与委员会合作，并将秘书处有关这些措施的资料提供给它，以利研究。

9. 其次，还规定了完成这样一项综合的和最重要的研究所需要的合理的时间。

10. 我对这三个段落的最后说明是关于专家委员会应由现任安理会各理事国代表组成的建议。可以预见这个委员会将继续工作到明年的头两个月。加上“现任”这个词是为了在新理事国选入安全理事会而现任的理事国(包括我国代表团在内)不再连任的时候，如果我们不得不更换专家委员会的成员，就可以避免重复研究或回头重新研究从现在到年底这段时间内专家们可能得出的结论。换句话说，这是照顾实效的问题。

11. 最后，我要提请大家注意执行部分第11段。这一段要求秘书长着手和专门机构合作，制订一项教育与训练计划，以便那些离开了自己国家的南非人可以在国外学习和接受充足的现代教育。我可以说，这是我国政府特别重视的一段。这是我国政府长期以来所关心的一件事。在南非，由于教育方面的差别，人为的种族障碍正越来越大，裂痕正越来越显著。

12. 我谨代表我国代表团提出这项决议草案，以期引起安全理事会全体成员们的积极注意。我希望在舆论方面——这是重要的——，这项草案也将获得广泛的支持。

13. 在结束我的发言时，我愿意指出，恐怕这个决议草案并未包括许多人本来所希望看到的东西。另一方面，我相信它并未包括安全理事会代表们显然不能接受的成分。换句话说，我们希望而且相信，它具有一个经过商议的折衷的决议草案的优点和缺点。

14. 史蒂文森先生(美国)：主席先生，我想对拟订决议草案的尊敬的挪威代表和其他代表表示我国代表团的谢意，他们经过长时间的慎重考虑，刚刚提出了上面的决议草案。

15. 在决议草案提出以前，我们在安全理事会这次会议上没有就种族隔离问题发表意见。但是，现在安理会既已有了一个决议草案供我们采取行动，我愿冒昧地谈谈我国政府对南非共和国的种族歧视问题和已提出的决议草案的看法。

16. 南非政府的种族隔离政策不仅违背宪章的原则，而且还向我们维护这些原则的决心进行挑战，

并向联合国谋求最好的方法来影响南非历史朝着和平演变的方向前进的能力进行挑战。

17. 南非的种族政策给联合国强加了一项工作，即努力说服一个会员国改变它的行动方针，这种行动方针不但影响它自己的各族人民，而且还影响全世界的种族局势。联合国的任务不仅仅是帮助南非各族大多数人民满足他们的合法愿望，而且也是为了避免可能扰乱非洲和全世界和平与进步的种族冲突。

18. 自从一九五二年以来，联合国首先在第七届大会上，然后在安全理事会上都设法表示它的信念并对南非局势施加影响，由于它涉及违背宪章，甚至可能变得更加严重，所以这种局势引起国际的关心。今天的世界，没有一个国家是能够完全“自主的”；没有任何一个国家能够无视本国的行动对人类其他部分的影响。

19. 最近联合国秘书长在加利福尼亚大学发表的一次演说中，比较了国际联盟和联合国的发展，很清楚地说明了这个观点：“他说，国际联盟和联合国的基础都是各主权国家对合作的保证，这种保证意味着为了共同的利益要在某种程度上牺牲一点主权。我们现在正迅速地脱离区域性的自给自足世界而进入日益需要人类大团结的世界。”²

20. 其次，联合国的会员国在不断关心南非的局势时，坚持如下的概念：任何地方任何一个人的自由是各地所有的人所关怀的事。这种概念不仅表现在我们宪章第五十五条和世界人权宣言中，而且普遍铭记在善良人们的心里。

21. 最后，联合国会员国认为种族隔离政策是一个种族问题，因而关系到全人类。它们认为这个政策的来源是种族主义，其执行是无法无天的，对大家来说其结果是一种潜在的危险。

22. 多年来美国政府曾在联合国内外敦促南非共和国政府放弃这个政策。我还要补充一句，在我国，反对种族隔离是有我们的历史和政治理想的根源的。我们现在已在本国行动起来，作出坚决的努力，来充

²见联合国月报，第一卷，第一期，一九六四年五月，第70-75页。

分实现这些理想所展示的社会。这就更增强了我们对种族隔离的反对。这个理想的社会给予我国全体公民平等和公正的待遇，不分种族或宗教，没有任何歧视。

23. 自从安全理事会上一次转向注意这个种族隔离问题以来，南非局势的新发展增加了我们的忧虑。就在上星期，我们大家十分遗憾地获悉里沃尼亚审判的被告中有八人被判处无期徒刑，其中包括在反对种族隔离斗争中的一些最杰出的领导人，尽管没有处以死刑，使我们放了心。但是，判刑和招致判刑的行动是镇压和暴力之间悲剧性的互为因果的另一个不幸标志。当前在南非的镇压和暴力使任何和解与谈判的进行继续遭到挫折。被告受控所依据的法律的基本原则，人们被拘留作证所根据的法律，用来剥夺大众的权利以保持少数人的权利的一整套法律和行政机构，这一切引起了人们的深切关注。

24. 自从上次安全理事会审议种族隔离问题以来，关于南非共和国政府种族隔离政策特别委员会所描述的那种新法律的颁布，可能被用于内部镇压的南非军事力量的进一步增加以及歧视性的班图法修正案在南非议会的通过，所有这些迹象都没有给我们这样的希望：南非政府正在改变它对南非非白人地位的看法。

25. 我们毫不怀疑地认为，每一次根据可恶的种族隔离理论所采取的镇压行动都播下了暴力的种子。镇压与暴力之间存在着越来越危险的相互作用，转向和平解决的时间就越来越少了。曼德拉在里沃尼亚审判中为他自己辩护所作的感人的演讲，向全世界披露了那些为反对南非种族政策的不公正行为而进行斗争的人们所遭受的痛苦和挫折。

26. 自从安全理事会十二月四日决议〔S/5471〕³以来，它已收到了特别委员会的两份报告〔S/5621和S/5717〕⁴和秘书长的报告〔S/5658〕，⁵其中包括根据

³安全理事会正式记录，第十八年，一九六三年十月、十一月和十二月份补编。

⁴分别与A/5692和A/5707文本相同(见大会正式记录，第十九届，附件)。

⁵安全理事会正式记录，第十九年，一九六四年四月、五月和六月份补编。

一九六三年十二月四日决议条款而指派的专家小组的报告。我们仔细地审查了这些组织的各种结论和建议。虽然我们对于这些报告的某些方面有若干保留意见，特别是不赞成专家小组报告中第121段的建议，但我们对这些报告所反映的深切忧虑具有同感。我们十分遗憾，南非政府不愿给专家小组前往南非视察的机会，以保证报告更加客观、更加准确地反映情况。我们认为，这样一次视察本来是会有助于小组的工作的。

27. 他们的报告特别强调需要召开他们所说的“国民大会”，以利局势的和平解决。美国一贯主张，南非问题最后必须由南非各族人民自己解决，必须在各部分居民之间自由和平等地交换意见以及互让的基础上解决。

28. 在这样的协商中首先的一环必须是建立联系。我们希望，在南非政府方面能对这种想法作出有利的响应，能同联合国合作，并在联合国内外寻求这种有益的帮助。

29. 我们也看到在联合国赞助之下为南非人制订一个训练和教育的特别计划这种想法的优点。这样一个计划将给那些准备离开他们国家的南非人或者在南非缺少机会受高等教育的人在别的地方进行学习的机会。美国准备从经费方面以及通过美国教育机关的奖学金和其他便利，对这样一种计划给以资助。全世界对这样一个计划都感到很大兴趣，而且很乐意为南非人提供教育机会。但是在过去，要找到最好的办法来提供援助是有一些困难的。我们设想，这样一个计划一经制定，就要设置一个有效的中心点，切实地管理对南非人的教育援助。

30. 关于制裁问题，在安理会和其他场合已经谈得很多了。我国政府仍然认为，南非的局势虽然潜藏着阴沉和危险的后果，但现在还没有为安全理事会按照宪章采取强制性措施提供根据。我们也不能支持给南非政府下最后通牒的想法，这种最后通牒可能被解释为威胁要在目前形势下实行强制性措施，因为在我们看来，宪章并没有明确授权安全理事会在这种局势下实行强制措施。不过，专家小组已建议要研究制裁。我国政府对这个建议已经作了认真的长期的考虑，我

们准备支持进行经过适当安排的研究，并且参加这项研究。但是，我需要说清楚，我们愿意看到在一定的情况下进行这样的研究和我们愿意参加这项研究，决不意味着我国政府预先承诺支持在任何具体时刻根据宪章对南非局势或任何其他局势实行强制措施。这种立场也不应被解释为与我们对南非今天或明天的局势的观点有关。我们的确认为，这样一种研究，如果安理会予以同意，能使安理会得到更充分的了解。虽然我们支持而且同意参加这项研究，并非对于我们将来行动的任何承诺或含蓄，我们认为，如果出现一种适于依据宪章考虑制裁的局势，那时有一个详尽的、实际的、专门的研究会是相当有益的，但今天并不存在这种局势。

31. 正象联合国其他会员国一样，我们继续寻求一个切实可行的办法来促成我们大家所谋求的南非的变化。我们必须以公允的精神来寻求对目前局势能起实际和有利影响的方法与步骤。这就是去年八月和十二月安理会决议的精神，我们认为这也是挪威代表刚才所提出的决议的精神。不用说，我们将继续坚守安全理事会过去通过的决议，而且我们将继续设法使南非政府理解我国政府和人民这样的信念：南非只有实行使全体人民享受正义和公平的政策，它才能指望有一个和平的未来。

32. 胡斯蒂尼亚诺先生(玻利维亚)：我的发言很简短。在昨天下午的会议上，我已阐述了我国政府

对于种族隔离问题的立场，即我们过去多次在联合国大会以及现在在安理会讨论本问题时所持的一贯立场。

33. 我昨天说〔第一一三二次会议，第29段〕，玻利维亚代表团欢迎关于设立一个专家特别委员会的建议，这个委员会在联合国宪章规定的范围内，研究最适当和最有效的方法来结束南非人民正在经历着的这个悲剧。

34. 玻利维亚代表一直密切注意并在各个不同阶段都参加了挪威代表尼尔森大使刚才向我们提出的经过辛勤努力和长时间的讨论制订的决议草案的草拟工作。玻利维亚特别满意地支持挪威代表刚才宣读的决议草案。玻利维亚方面将敦促大国以及对南非政府有影响的其他国家，在采取任何措施以前，说服南非政府必需修改它的种族政策，这个政策激起了全世界的愤怒。

35. 玻利维亚特别满意和挪威代表团共同发起提出本决议草案。

36. 主席：在我的名单上再没有人要发言了。请允许我向安理会的成员们建议，我们下一次会议明天下午三时三十分举行。

会议决定如上。

下午六时十分散会

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم . استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب إلى : الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف .

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу : Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
